

## J E G Y Z Ő K Ö N Y V

**Készült:** Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének **2016. november 22. napján 16.00 órai** kezdettel megtartott közmeghallgatásról Miskolc Megyei Jogú Város Polgármesteri Hivatal Jegyzői Kabineteti Tárgyaló helyiségében.

**Jelen van:**

- Fekete Dénes elnök, Feledy Péter elnök-helyettes, Fekete Gábor testületi tag
- Miskolc Megyei Jogú Város Polgármesteri Hivatala részéről: Dr. Hajdu-Harsányi Zoltán jogi ügyintéző, Sipos Melinda önkormányzati ügyintéző

**Meghívottak:**

- Gera Sándorné, Dombovári Ágnes, Szabó István, Bárcziné Sowa Halina és Czél Ferencné

**Fekete Dénes elnök:** Köszönti a megjelenteket. Megállapítja, hogy a Testület minden képviselője megjelent, a közmeghallgatás testületi ülése határozatképes, amelyet megnyit.  
Kéri, hogy szavazzanak a jegyzőkönyvvezető, valamint a jegyzőkönyv-hitelesítő személyéről. Jegyzőkönyvvezetőnek Sipos Melindát, jegyzőkönyv-hitelesítőnek Feledy Pétert javasolja.

**A Testület a javaslatot 3 igen szavazattal elfogadta és a jegyzőkönyv vezetésével Sipos Melindát, a jegyzőkönyv-hitelesítői feladat ellátásával Feledy Pétert bízta meg.**

**Fekete Dénes elnök:** Kéri, szavazzanak arról, hogy a mai testületi ülésen – a meghívó szerint – közmeghallgatást tartanak.

**A Testület 3 igen szavazattal az ülés napirendjét a meghívóban foglaltak szerint állapította meg.**

**Fekete Dénes elnök:** Ismertetni kívánja, hogy az elmúlt időszakban milyen programokat valósítottak meg, illetve a jövő évi elfogadott programtervet kívánja bemutatni, amellyel kapcsolatosan a jelenlévők észrevételeit, javaslatait hallgatná meg.

Legutóbbi ülésük 2016. szeptember 25-én volt.

Megjegyzi, hogy a nemzetiségi önkormányzatoknak évente minimum négy testületi ülést és egy közmeghallgatást kell tartania. Amennyiben ezt nem teljesítik, akkor érvénytelen a működésük, ami további problémákat von maga után. Példaként említi a feladatalapú támogatásból való kizárást. Önkormányzatuk a mai nappal megtartotta az idei negyedik testületi ülését, most pedig a közmeghallgatást, így jogszabályi kötelezettségüknek eleget tesznek.

2016. szeptember 23-án részt vettek Szögligeten a Művelődési Házban Bubenkó Gábor úr Szögliget-Szádvár-Derenk című filmjének díszbemutatóján. A film a környezetet, illetve annak történelmét mutatta be, ahol 230 évig a Derenkre bevándorolt lengyelek éltek.

2016. október 1-jén meghívást kaptak a Szádvárért Baráti Kör megalakulásának 10 éves évfordulójára rendezett ünnepségére, Szögligetre. Ez a civil szervezet végzi jelenleg a Szádvári uradalom volt központjának, várának a karbantartását, fejlesztését. Önkormányzatuk tevékenységüket több éve támogatja.

2016. október 23-án részt vettek Miskolc Megyei Jogú Város Önkormányzata által az 1956-os forradalom és szabadságharc tiszteletére szervezett rendezvényeken. A délelőtti folyamán koszorúztak a Romek emlékoszlopnál. Elmeséli a Romek nevű fiatalember történetét. Délután jelen voltak a Petőfi téren, majd az ünnepségen, valamint a Miskolci Nemzeti Színházban tartott díszelőadáson.

2016. október 25-én a Miskolci Bolgár Önkormányzat Demeter Napi rendezvényén voltak jelen és elhelyezték koszorújukat a Bulgárföldi Általános Iskola falán lévő emléktáblánál.

2016. október 27–29. között 15 fővel voltak jelen a bialkai zarándokúton, illetve a búcsún. Erről a környékről települtek Derenkre a XVIII. század első részében a lengyelek. Jelen voltak a nyári derenki búcsún, így ez önkormányzatuk viszontlátogatása volt.

2016. november 2-án, Halottak Napja alkalmából szervezett Doni Bajtársi Szövetség rendezvényén vettek részt.

2016. november 5-én önkormányzatukat Szabó István úr képviselte a Miskolci Ukrán Nemzetiségi Önkormányzat Ukrajna 25 éves függetlenségéről való megemlékezésén, majd a Miskolci Görög Önkormányzat Nemzeti Ünnepe alkalmából rendezett OXI ünnepen.

2016. november 8-án szervezték meg Miskolcon a Művészetek Házában a XVI. Lengyel Filmnapot. Ennek keretében Bubenkó Gábor „Szögliget-Szádvár-Derenk” című alkotása, illetve Sviderski Anna „Lengyel szív” című filmje került bemutatásra. Megjegyzni, ez utóbbit a Miskolci Lengyel Önkormányzat mutatta be.

2016. év hátralévő programjait sorolja, miszerint december 3-án 16 órától év végi rendezvényük lesz: Lengyel Advent, Mikulás, Karácsony az Avasi Sörház éttermében. 2016. december 8-án a Városháza Dísztermében Nemzetiségek Napja kerül megrendezésre a Miskolc Megyei Jogú Város Önkormányzatának szervezésében, amelyre műsorral is készülnek Bárcziné Halina személyében. December 10-én Advent Zakopanében, egy napos buszos kirándulásuk veszi kezdetét.

2017-ben is megszervezésre kerülnek az állandó programjaik, amihez minden évben országos és helyi szinten is több rendezvény tevődik hozzá.

Márciusban lesz a Lengyel-Magyar Barátság Napja, amelyet az Országos Lengyel Önkormányzat szervez, ők tűzik ki a helyszínt és az időpontot. Áprilisban a Katyń-i megemlékezésre kerül sor a Minorita templomban. Júniusban lesz az Országos Szent László Nap, a magyarországi lengyelség rendezvénye, ennek részleteit is az országos önkormányzat határozza meg. Előreláthatóan július utolsó vasárnapján lesz a Derenki búcsú. A búcsú ideje azért is érdekes a számukra, mert a limanowai hagyományörzőkkel való együttműködés és kapcsolatteremtés keretében, amely a két város között van, 15 fő hagyományörzőt és cserkészt fogadnának a búcsúhoz kapcsolódóan. 2017 augusztusában rendeznék három napos kirándulást Szczawnicába. Október 27–29. között Bialkai búcsú lesz, október 23-án koszorúzás a Romek emlékoszlopnál. Lehetőség szerint a XVII. Lengyel Filmnap novemberben kerül megrendezésre. Tervezeten novemberben kerülne sor az éves közmeghallgatásra. December elején Lengyel Karácsonyt szerveznek, december 9-én pedig adventi kirándulás Zakopanéba. Az önkormányzat által szervezett Nemzetiségek Napjára december hónapban készülnek. A Miskolci Lengyel Önkormányzat által támogatott programok, szervezetek közé tartozik előreláthatóan jövőre is a Derenki búcsú és a Szádvárért Baráti Kör.

Tájékoztatónak ennyit szánt, ezek alapján a megjelentek bepillantást nyerhettek abba, hogy mivel

foglalkoztak az elmúlt időszakban, illetve az év végéig, valamint abba, hogy milyen terveik vannak a jövő évre vonatkozóan. Kiegészítésként elmondja, hogy Feledy úr, aki a Tizeshonvéd Hagyományörző Egyesület tagja, javaslatot tett egy ötnapos útra Dél-Lengyelországba az egyesülettel közösen szervezve 20 fővel. A Vitézi Rend júniusban Párizsba, a Trianoni békeszerződés helyszínére szeretne utazni, valamint továbbra is javasolja a Gdańsk városába történő utazást.

Kéri a jelenlévőket, mondják el véleményüket az idei évről, tegyenek javaslatokat a jövőre vonatkozóan, hogy mi volt jó, mi legyen más. A feltett kérdésekre szóban, információ hiányában írásban válaszol.

**Bárcziné Sowa Halina:** A lengyel közösség többsége sajnos nem támogatta a Gdanskba való utazást, mert 1000 km nagyon messze van. Hangsúlyozza azonban, hogy mivel ez a város a szülővárosa, nagyon jól ismeri, így már idegenvezetésről, szállásról és egyébektől tudna gondoskodni. Nagyon olcsón lehet fapados járatokon repülőjegyet kifogni. Tehát szeretné, ha ez a téma nem kerülne le a Testület napirendjéről.

**Fekete Dénes elnök:** Felkéri Bárczinét, hogy készítsen úti- és programtervet, költségkalkulációt, a költségvetésük tükrében megvizsgálják a lehetőségeket, felméri az igényeket.

**Bárcziné Sowa Halina:** Szívesen elvállalja a feladatot. Tavalyi évi felvetésekor nem mutattak nagy érdeklődést a lehetőségre, de reméli, ez megváltozik. Véleménye szerint a magyaroknak is érdemes lenne megtekinteni azt a helyet, ahol elkezdődött a II. világháború. Sok ember nincs tudatában annak, hogy mikor kezdődött a világháború, a magyarországi, 1944-es eseményeket veszik alapul, annak ellenére, hogy akkor Lengyelországban már öt éve folytak a harcok. Lengyelként úgy gondolja, hogy ezt a helyet mindenkinek látnia kell, a tisztelet megadását is jelenti az, ha odaviszik a magyar barátaikat, vagy azokat a lengyeleket, akik esetleg még nem jártak ott.

**Fekete Dénes elnök:** Kérdése, hogy a Katyn-i tábla ügye hogyan áll.

**Bárcziné Sowa Halina:** A héten, vagy a következő héten elkészül. Az úr, aki ezzel foglalkozik, személyesen fogja elvinni.

**Fekete Dénes elnök:** Kérése, hogy tájékoztassák a szállítás napjáról annak érdekében, hogy megvendéghessék a szállítót.

**Bárcziné Sowa Halina:** A két héttel korábbi Lengyel Film Nappal kapcsolatosan elmondja, hogy évek óta küzdenek azért, hogy jó lengyel filmet hozzanak Miskolcra, azonban mindig akadályba ütköztek. Ha jelenleg nem lett volna a két helybéli film, akkor bajban lettek volna és a 12 éves tradíciót meg kellett volna szakítaniuk. Feladata elnök úrnak az, hogy próbáljon jobban lobbizni a Lengyel Kulturális Intézetben. Mindig azt a kifogást kapják, hogy nincs pénz, azonban az Intézet honlapján minden héten jó film van fent. Nem gondolja, hogy az Intézet vásárolja ezeket a filmeket. Nem érti, hogy miért nem bocsájtanak a rendelkezésükre filmeket, hiszen Miskolc fontos hely, mert sok lengyel él a városban.

Korábban, amikor könyveket kértek az Intézettől azt látta az igazgató asszonyon, hogy elhárítja a feladatot. Véleménye szerint ennek az intézetnek országos szerepet kellene betöltenie. Kérése elnök úrhoz, hogy közvetítse az Intézet felé azt, hogy nem csak Budapesten élnek lengyelek. Szégyenletes dolog az, hogy egy filmet sem tudnak nekik adni vetítés céljából.

**Fekete Dénes elnök:** Az Intézet igazgatójától, Takácsnétól azt a választ kapta e-mailben, hogy nem áll rendelkezésükre film. Négy évvel korábban is ezt a választ kapta, majd azt követően kapott egy újabb e-mailt, amelyben az állt, hogy a stratégiai irányváltás miatt a Lengyel Intézetnek a továbbiakban nincs módja szponzorálni a filmvetítéseket. Korábban sem volt költsége az Intézetnek a vetítésekkel kapcsolatosan.

Kérte intézetvezető asszonyt, hogy Pécsen, Budapesten és Debrecenben megrendezésre kerülő film tavasz mintájára, ahol egy héten keresztül játsszák a filmeket, segítséget kérjen és nem jutott vele előre. Nem adja fel, újból keresni fogja a jövő év folyamán.

**Bárcziné Sowa Halina:** A lengyelek híresek a jó történelmi filmjeikről. Ilyeneket szeretnének bemutatni a rendezvényükön.

**Feledy Péter:** Több híres és jó lengyel filmet látott, amelyeknek címét ismerteti. Javasolja, hogy forduljanak magasabb körökhöz problémájukkal.

**Fekete Dénes elnök:** Elpanaszolta az országos elnöknek a történeteket, amelyre azt a választ kapta, hogy ők sem tudnak együttműködni az Intézettel.

**Szabó István:** Egyeztetett igazgató asszonnyal, amelynek eredménye az, hogy sikerül az egyetlen létrehozni egy lengyel tanszéket a bölcsész karon. Szóba került közöttük a film kérdése is, személyesen is fognak egyeztetni, kíváncsian várja, hogy ugyanazt a választ kapja-e.

**Czél Ferencné:** Az egész éves programokkal kapcsolatosan elmondja, hogy azok nagyon jól vannak megszervezve, szeretnek részt venni a programokon. A 2017-es program is rendkívül gazdag, kívánja, hogy legyen erő és pénz arra, hogy meg tudják valósítani.

**Bárcziné Sowa Halina:** Évekkel korábban szó volt arról, hogy lesz tiszteletbeli miskolci lengyel konzul, aki helyi szinten tudna segítséget nyújtani a hely- és nyelvismerete révén a Nagykövetség számára. A nagykövet és a konzul kapacitása is véges, mert az egész országért felelnek, ezért jelentett volna nagy segítséget a tiszteletbeli konzul. Ez nem valósult meg, mert nem tudtak megegyezni a személyében, pedig nagy szüksége lenne rá, főleg a tolmácsolás terén.

**Fekete Dénes elnök:** Ezzel kapcsolatosan elmondja, hogy az előző önkormányzati ciklusban Pfliegler Péter alpolgármester úrhoz tartozott az ügy, történtek e-mail váltások. A Miskolci Lengyel Nemzetiségi Önkormányzatnak nem volt sem javaslattevési, sem véleményezési jogköre. Úgy látta, hogy ott akadt el a dolog, hogy olyan személyt szeretnének Miskolcon, aki ennek az összes költségét elviszi, tehát se a városnak, se a Nagykövetségnek ne kerüljön pénzébe. Nem valósult meg a dolog és a részleteket sem ismeri. Új nagykövetük lesz, érdemes elgondolkodni azon, hogy levél formájában felhívják erre a figyelmét.

**Szabó István:** Véleménye szerint az országos önkormányzatnál akadt el az ügy, a konzullal történt egyeztetései során azt a választ kapta, hogy az országos önkormányzat beleegyezése szükséges ehhez.

**Fekete Dénes elnök:** A borsodi lengyelség 2014-ben meggyengült, mert megszűnt a megyei önkormányzat. Ennek törvényi okai voltak, ugyanis ahhoz, hogy megyei nemzetiségi önkormányzat alakuljon, minimum tíz, vagy annál több helyi, települési lengyel önkormányzat szükséges. Jelenleg ezt csak négy nemzetiség tudja felmutatni, a németek, a szlovákok, a ruszinok és a romák. 3,3 millió forint az idei költségvetésük. Felvette a kapcsolatot a Pályázati Csoporttal annak érdekében, hogy

több pénzhez jussanak.

Kérdezi képviselőtársait és a megjelenteket, hogy van-e hozzászólásuk, javaslatuk a közmeghallgatás keretein belül. Megállapítja, hogy nincs több hozzászólás, megköszöni a Testület és a jelenlévők munkáját, a közmeghallgatást 16 óra 50 perckor bezárja.

**K.m.f.**

**Fekete Dénes**  
elnök

**Feledy Péter**  
jegyzőkönyv-hitelesítő

**Sipos Melinda**  
jegyzőkönyvvezető

**Dr. Hajdu-Harsányi Zoltán**  
jogi ügyintéző

A jegyzőkönyv törvényességi véleményezésre bemutatva:

**Miklós Béláné**  
aljegyző